

PolAm

A Publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota

February 2008

Summer Study in Poland 3

Kulig 4

Upcoming Events 7

Vol. 30, Num. 2

Jeżeli Potrafisz Chodzić to Możesz Tańczyć *If you can walk, you can dance*

Dance in Polish culture is a reflection of its 1,000 year history and its being at the crossroads of the influences of Western Latin culture, Eastern Byzantine culture and Jewish culture. Poles have always been eager to adopt and transform cultural and artistic trends from abroad as well as being open to foreign artists and their influences. This is clearly evident in its traditional folk dance, its dance at the Royal Court and its role in the world of modern dance.

Five traditional folk dances comprise the five national dances of Poland: the Mazur, the Polonez, the Krakowiak, the Oberek and the Kujawiak.

The influence of the Mazur or Mazurka, the traditional dance of the Mazury region, reaches far beyond the borders of Poland becoming a popular dance in the ballrooms of Europe from the 19th century.

The Polonez or Polanaise (French for Polish) is a very solemn, stately dance. It is popular at Carnival parties and is always the first dance at the "studniówka," which literally means a hundred days before something and refers to the party for Polish teens before their final exams (Matura), the Polish equivalent of senior prom. Chopin's Polonaise in A flat major, Op.5 is perhaps the most famous although only sections of this piece reflect the true polonaise style.



The Krakowiak hales from the region of Kraków and is fast paced. Its popularity also spread to the ballrooms of Europe, especially

those of Vienna and Paris. Over time this impressive dance with its fast tempo and colorful costumes became a dance of the concert hall, a dance to be viewed and no longer the dance of the peasants.

The Oberek is another fast paced dance. Its name *oberek* in Polish means to hop and turn which is a good description of this dance in which dancers spin and twirl about the room. It is a popular dance in Poland and is enjoyed by all strata of society.

The Kujawiak comes from the region of Kujawy in central Poland. It is traditionally danced by couples in a circle in a flowing walk.

Dance plays a much more important role in the life of an average Pole than the typical American. In Poland on any Saturday night, all dancing places are always full of dancers.

From the earliest age, a child is exposed to dance in the context of family gatherings and celebrations, most notably

Dance continues on page 2

Chester S. Rog Endowment Fund for the Advancement of Polish Heritage

The Polish American Cultural Institute of Minnesota (PACIM) has set up an endowment fund to honor one of its



founding members, Chester Rog. The fund's objective is to benefit and promote the local community and its Polish heritage. It will grant stipends totaling \$1,000 per year to

individuals and/or groups who seek professional growth, Polish language, arts and cultural study either locally or abroad and who are committed to using what they have achieved to benefit the cause of Polish heritage here in Minnesota and Wisconsin.

Two \$500 stipends/scholarships for transportation, tuition and other expenses will be granted for the year 2008 (subject to change).

Qualifications

Applicants must:

1. be members of the Polish American Cultural Institute of Minnesota, or
2. be recommended by a member of the Polish American Cultural Institute of

Rog Fund continues on page 3

**Membership Form For
Polish American
Cultural Institute of Minnesota
612-378-9291**

www.pacim.org

- ___ Patron \$150
- ___ Donor 100
- ___ Sponsor 75
- ___ Household/Friends 40
- ___ Member (includes newsletter) 25
- ___ Newsletter 15
- ___ 1st Class Postage (optional) 6
- ___ ACPC Membership (optional) 5

Total: _____

Please add \$5 to the above membership levels, if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

Subscription Note: With the postal increase this spring we have made the following changes effective immediately. Since non-profit mail is NOT forwarded but returned 75 cents postage due if you travel south for the winter please add \$6 to your basic subscription rate of \$15. This ensures you will receive your *Pol-Am* by first class mail all year long and forwarded by the Post Office to your winter abode. Anyone else who wishes to receive their *Pol-Am* by first class mail all year long should add \$6 to their renewals.

Name _____

Address _____

City, State, Zip _____

Phone _____

E-mail _____

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:
PACIM
PO Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

PolAm

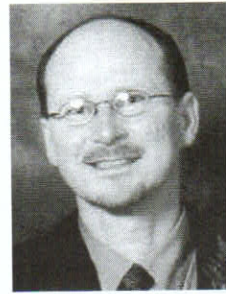
PolAm (Permit #31798) is the official publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and is published monthly with a July/August issue. Non-profit bulk permit paid at Minneapolis, Minnesota. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis, MN. Please direct all inquiries to our mailing address at PO Box 18403, Minneapolis, MN, 55418-0403, or email us at pacim2006@yahoo.com, or call Steven at 612-822-2322.

Founder: Czesław Róg
Managing Editor: Steven Ukasick
Design: Bruce Rubin, Ruben Cordaro Design
Contributing Writers, Reporters and Staff:
Judith Blanchard, Events Coordinator
Jerzy Hornik, Writer
Patricia Salo, Proofreader

We appreciate your continued generosity and support. Dziękuję!

Thoughts

As president of the Polish American Cultural Institute of Minnesota I am very proud to be able to see the Chester S.



Rog Endowment Fund for the Advancement of Polish Heritage begin accepting applications.

Chester Rog has been tirelessly promoting Polish heritage for decades. He co-founded the Polish American Cultural Institute of Minnesota; he founded and was editor of *Pol-Am* Newsletter. He's attended countless events and done all he could to "Keep Alive This Heritage." It seems truly appropriate that his life's work be carried on into the future with this Endowment Fund. On behalf of PACIM, I sincerely thank all the generous people who have contributed to our endowment fund so that we could honor Chester in this manner and further our mission of promoting Polish heritage.

The beginning of the year has been very busy...we organized our first Kulig, we are getting prepared for our grand Bal Karnawałowy and we're busy processing the many hundreds of renewals for this publication that come in January and February. Please do not be concerned if your expiration date on your mailing label has not been updated yet...our PO Box is in Northeast Minneapolis, I live in Southwest Minneapolis, I hold down a 40+ hour a week job, and I put together this publication each month as well as maintain the mailing list. Please be patient — I hope to have the expiration date information current by the March issue. Dziękuję!

Until next month...

Steven Ukasick

Steven Ukasick

Dance continues

the celebrations surrounding weddings. Older children and adults bring the youngsters out on to the dance floor and dance. No one is left behind to be a wall flower. Dance is to be enjoyed; it's not a spectator event; one's dance abilities are not the focus. Dance is a part of every child's school experience as well. By the time a Pole reaches adulthood, dance is as much a part of his or her life as breathing and walking.

Put a group of Poles in a ballroom and begin the music and they are all out on the floor dancing, from young to old. From their prospective, a dance is something normal; a way to have fun and socialize that does not take an advanced degree to learn. Compare that to the typical American group, where the band can play forever and no one wants to be the first on the dance floor. Poles are shaped by their history and culture and above all know how to have fun—dance is just a part of that.

—Steven Ukasick

New and Generous Members:

New Members:

Robert Pabalis
Rosemary Mosiniak
Margie Nelsen

Donors:

Joseph Siwek

Sponsors:

Roman & Lucy Marsolek
Joan & Dick Niemiec
Roberta Sliwinski

Friends:

Raymond Badowich
John Bell
Emilia Bernat
Pat Bumgarner
Dolores Klimek
John Lelwica
Kathy Morris
Edward & Tricia Mucha
Richard Paidosh
Mr. & Mrs. John Rajtar
Joseph Wesley

Donations to PACIM's Children Fund

Ursula Armstrong	\$15
Ralph & Gladys Harrer	\$220
Robert Sitko	\$25

Rog Fund continues

Minnesota if younger than 18 years of age,
3. be of Polish or Polish American descent or embrace a love of Poland and its culture.

Application

Applicants must supply the following:

1. Name, address, phone number, email address and other contact information.
2. Name, location and purpose of the event/class/ program/or use for which the stipend is sought.
3. Description of one's involvement in the Polish American community via the Polish American Cultural Institute of Minnesota or other local organizations,
4. One letter of recommendation.
5. In no more than 250 words explain "Why I should receive a stipend from the Rog Endowment for the Advancement of Polish Heritage."
6. State how one's participation in this event or program will benefit the local community and promote Polish heritage.

Deadline

Qualified applicants must send all of the material described above by April 1st, 2008 (faxes not accepted) to:

PACIM
Rog Endowment Committee
PO Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

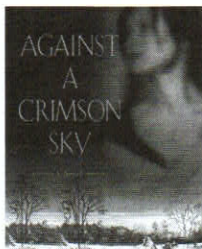
Successful applicants will be notified no later than May 1st, 2008.

Questions concerning the requirements should be directed to Charlene Delaney at 651-423-5020 or panid@aol.com.

All materials submitted by applicants will become part of the records of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and will not be returned. Late, incomplete or unsigned applications will not be accepted or returned for correction. The decisions of the PACIM Rog Endowment Committee are final and not subject to review. Awardees of the Rog Endowment will give their permission to use any or all of their essay for promotional purposes by PACIM and its publication, *Pol-Am*.

Against a Crimson Sky Now in Paperback

James Conroyd Martin's *Against a Crimson Sky*, the continuing saga of Countess Anna Maria Berezowska's life



JAMES CONROYD MARTIN

at the end of the 18th and early 19th century which started with *Push Not the River*, is now in paperback. Martin is the winner of the 2007 Gold Medal for Literature from

The American Institute of Polish Culture. Some may remember Mr. Martin's promotional stop here in Minneapolis when his first book came out. Both books are available at all book sellers. For more information: www.JamesCMartin.com.

Summer Study at Catholic University in Lublin

July 7–August 11, 2008

Five weeks in historic Lublin, with a course of Polish language (100 hours) at beginning, intermediate and advanced levels. Also available: three weeks and 6 credits: Polish Culture course (3 cr.) and Polish language (3 cr.), July 7–26 \$2,492

Cultural events, lectures, excursions, etc. Five weeks: \$2,688 / Two weeks: \$1,540 Both are All Inclusive. This study/tour is led by Dr. Michael Mikoś, Professor of Polish language and literature, University of Wisconsin - Milwaukee

For Detailed Information: Contact Prof. Michael Mikos at 414-229-4313 or write him at:

Dept of Foreign Languages & Linguistics
University of Wisconsin - Milwaukee
PO Box 413
Milwaukee, WI 53201
Email: mikos@uwm.edu

Polish Appeal

It's generally the policy of *Pol-Am* not to publish personal appeals for money; however, in this case we make an exception since Sławek is known to some in the community here and the appeal comes with a signed affidavit from his parish priest in Parowa, Poland and the fund registered with the IRS.

Sławek Kostencki, age 37, suffered from sepsis in October of 2002. After resuscitating his heart, he nonetheless suffered brain damage and other debilitating effects of this sepsis. In the course of the following 2 years he endured 4 operations with little success. He was then discharged from the hospital in "good health" and sent to live with his widowed mother. The government refused to pay for his long-term rehabilitation. He suffers from spastic paralysis of his extremities and protracted inflammation of his GI tract. His mother, whose only source of income is a small farming property, takes care of him and pays for all his treatment, including \$40 for a commuting therapist.

The Sławek Kostencki Fund is seeking to raise \$4,000 for a "tilt table/bed" which will help in his recovery and reduce his daily suffering. This Fund is registered strictly as a charitable, non-profit organization and is so registered with the IRS (Federal EIN 26-0484917). Your donation will be individually confirmed and you will be kept informed about Sławek's progress. Send your donation to: Sławek Kostencki Fund PAC Federal Credit Union 11905 Joseph Campau Hamtramck, MI 48212 313-365-1000 For more information about the Fund itself call: 248-366-1043



Ludzie i Koniki – The horses needed a rest, so everyone piled off and got up close to meet them. They are over 6 feet high at the withers and they are not yet adults.

Kulig!



Polish Pride – Waiting for stragglers to arrive... at least the hay was warm.

What does a Pole do when it's 20 degrees outside, there's 12 inches of snow on the ground and it's Sunday afternoon?
Zabiera sanki na kulig! He goes on a Kulig!

On Sunday, January 13th, the Polish American Cultural Institute of Minnesota and its Polish Party Posse sponsored its first annual Kulig at Bunker Hills Regional Park Horse Stables. For an event that was at first limited to thirty people, it was an overwhelming success since we eventually accommodated even more: seventy people climbed aboard the sleighs that afternoon. The weather was sunny and brisk, with little wind; the horses were truly noble, handsome and tireless, and the sleighs with the many people crowded aboard were cozy.

Two roaring bonfires awaited the revelers when they returned from their sleigh ride, along with sausages, hot spiced cider and other refreshments to keep them warm. The only others at the stables that afternoon were a group of about fifteen Mexicans, which gave the staff a truly international experience and a good lesson on how to have fun Polish style.



Everyone On Board? – Who said that everyone was invited so long as that if they fell off they could catch up and jump back on?



Koniki i Przyjaciel – What an adorable face! Can anyone identify the owner of the silver lamé handbag?



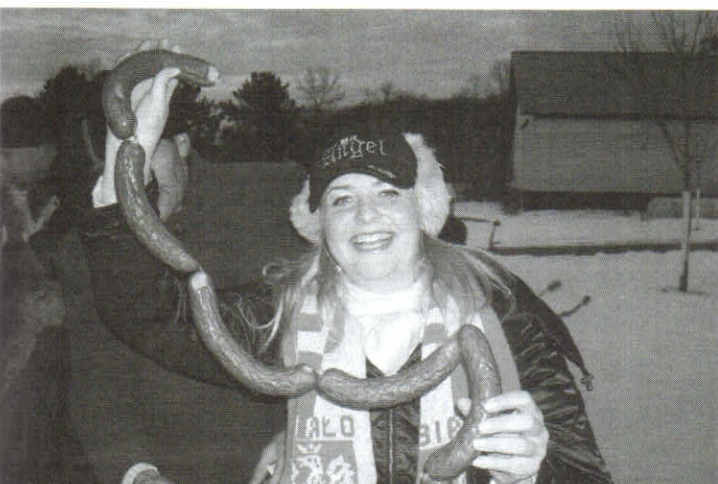
Koniki – We had so many people turn out, the folks at the stable had to bring out a wagon for the overflow.



Revelers – Eleven of the seventy who know how to dress.



Ognisko – Two bonfires were waiting to warm the chilled and there for toasting the sausages on authentic Minnesota toasting sticks.



Imported Sausages – No Cub Food Polish sausages for this Kulig! The kielbasa came fresh from Chicago.



Listening to the Rules – No standing when the horses start, no running along the side of the sleigh, but the hay is yours to do what you want with it.

The Polish American Cultural Institute of Minnesota is a 501(c)(3) non-profit organization and all donations are tax deductible to the extent limited by law. All contributions above \$15 will be acknowledged as donations by written receipt. Please consider including us in your tax and estate planning. We appreciate your generous support.

Przysłowia Polskie

Nie budź licha kiedy śpi.
Don't rouse evil (the devil) when it's sleeping.

Kalendarz

February 3 PACIM Ball Karnawałowy
May 1-4 Festival of Nations
May 2-4 Chicago Polish Trip

Volunteers Needed for Festival of Nations

We need volunteers for the Festival of Nations on May 1-4 for both our Café and the Culture booth. If you are interested, please call Steven at 612-822-2322 or email us at: pacim2006@yahoo.com and we will find a place for you. (Some of our Festival volunteers have worked ever since we started participating in the Festival; isn't it time you join the fun?)

Work for four hours then spend the rest of the time enjoying the Festival. Free tickets to the Festival included. We really need people for the Culture booth on Thursday and Friday. No experience or knowledge necessary...just a willingness to talk to people about Poland and its heritage.

PACIM Library

PACIM Library
2514 Central Avenue NE
Minneapolis, MN 55418

**The Library will be closed on Sunday,
March 23, for the Easter holiday.**

We have received 26 more books from Bozena Durda. They are mostly thrillers,

quite a number translated from American authors. They are on the shelves right now. Thanks so much, Bozena! We also received 10 English books from Irene Colston. Those should be on the shelf by the next issue.

We do have in the Library James Conroyd Martin's *Against a Crimson Sky* and his earlier publication, *Push Not the River*.

Caroling

Great thanks to Bob Gacek who led us with his accordion through the carols and other Polish songs. We could only sing on the third floor of Eldercare because of illness in the facility. However, the reception we were given at RiverVillage made it all worth while. Our singers were featured in the January 9, 2008 *Northeaster* newspaper.

Festival of Nations

May 1-4, the International Institute of Minnesota will present the 75th Annual Festival of Nations which celebrates the richness of 97 diverse cultures at RiverCentre, 175 West Kellogg Blvd., Saint Paul. Work for four hours at the Festival in the Polish kitchen or the culture booth (sit down job) and receive free entrance tickets. Call Judith at 763-571-9602. WE ESPECIALLY NEED PEOPLE FOR THURSDAY AND FRIDAY.

Trip to Polish Chicago

Good news for people who were not able to go on PACIM's bus trip to Chicago's Polish Constitution Day Parade last year, Phyllis Husted is working on the details for another trip May 2-4. Watch *PolAm* for details. It always sells out early.

Finally, Father John from Sacred Heart reports they had to cancel this month's dinner because they didn't have enough workers. Many of their volunteers are older and some are sick. He is hoping to do a potato pancake dinner during Lent but he could use some help. Here's a chance for people who would like PACIM to add this item to our Soup Festival and/or Festival of Nations menu to participate and help out the folks at Sacred Heart. For more information, contact Father John at kutek@usfamily.net.
— Judith Blanchard, *Librarian*

Polish Echos

News from Little Falls, Minnesota

Echos from the North

The hustle and bustle of the Christmas season is behind us and we can look forward to winter's cold. Christmas is a time of memories. My fondest of these is Midnight Mass preceded by Polish Christmas Carols. Things have changed a lot but Our Lady of Lourdes is one of the very few churches that still have Midnight Mass; the Christmas Carols are not in Polish anymore but they still are delightful. Our church was filled to capacity with some of the older folks but also a lot of younger people, so I do hope the tradition continues. Ten of my twelve kids, all my grandkids and great grandkids made it to my door on Christmas — fifty four of us!

The Polish Echos had a Christmas Party which included a wonderful "Pot Luck" with many wonderful dishes, some Polish and some not so Polish but all wonderful.

We played games and just enjoyed the friendship of all.

At our next meeting we will watch a movie on the Polish Immigration. Everyone seems to enjoy these bits of past history. Most of us have had very busy lives and have not done enough delving into the past Polish History. Roman Bonczek has been trying to teach us to pray in Polish, but somehow many of us are not fast learners in that respect. We are hoping that John Bieniek will be able to return again this year with his Polish language classes.

Remember, when you're in or near Little Falls, stop at the Our Lady of Lourdes Parish House. I'd love to meet you and perhaps if you have time we could take a tour of our church. Be sure to come and REMEMBER, BRING A FRIEND.

Phinee Zak, *President of Polish Echos*

PACIM Officers and Board of Directors:
President: Steven Ukasick, Vice-President:
Judith Blanchard, Treasurer: Marie Przynski,
Secretary: Paul Rog; Directors: Irene Colston,
Charlene Delaney, Anastasia Dzenowagis,
Jowita Haugen, Phyllis Husted, Terry Kita,
Bernard Korsak, Justyna Kottke, Bruce Rubin,
Ania Scanlan, Aneta Toporowska

Events

Many events are given to us well in advance of the actual date. Please call the contact information to verify particulars. To list your event, contact Judith at judytam@usfamily.net

If you would like more timely and last minute updates to local events, email us at pacim2006@yahoo.com and put "Polish Update" on the Subject line. We'll add you to our Polish Events.

February 2

Polish Genealogy Society Meeting

The PGSMN has a program on Saturday, February 2, at the MGS Library, 1185 N. Concord St., South St. Paul, MN. They will display and discuss their Library collection of books, CDs, maps and other information, as well as tour the new Library. Interested parties should refer to their website, at "mngs.org", then "branches", for more information.

February 5

Sauerkraut Supper

Holy Cross Church's famous pre-Lenten supper (upstairs at John Paul II School from 4-7 pm) with polka band (downstairs from 4-8 pm). The School is located at 17th Ave and 4th St. Handicapped parking and elevator are located in the alley between the Church and School. Be sure to come early. This is a very popular event.

February 8

Friday Fish Fry During Lent

St. Paul's Polish American Club will start their Fish Frys on February 8 from 5-8 pm. Each week the dinner is sponsored by a different non-profit. A dance follows after. 1003 Arcade Street, St. Paul. For more information call 651-774-6748.

February 9 & 10

Polish Rosary Bake Sale

The sale is located in John Paul II School's Kolbe Hall (17th Ave & 4th St NE, Minneapolis). Open officially from after the 4:30 pm Mass on Saturday and after all Masses on Sunday. Ladies bring

their baking throughout the day on Saturday. So, for the most interesting items, come before Mass on Saturday. (Don't let them know we told you.)

February 14 & 15

St. Paul Chamber Orchestra

Christian Zacharias conducts and plays Chopin's Piano Concerto No. 2 in F Minor and Bizet's Symphony No. 1 in C at 8 pm at the Ordway. For more info, call 651-291-1144 or www.thespco.org.

February 15

Valentine's Dance and Fish Fry

The Midwest Polka Association will host a fish fry dinner from 5-8 pm (or until the fish is gone) at the Polish American Club, 1003 Arcade Street, St. Paul. Admission is \$8 for adults / \$3.50 for children 4-10. Upstairs, Twin Cities Soundsz will play from 7:30-11:30 pm. Admission is \$8. For more information, call Ed Budzinski at 763-428-9649 or edbudzinski@peoplepc.com

April 19

Polka Dance

The Midwest Polka Association will host "Stephanie" from the state of New York "American's Polka Sweetheart" and her Honky Band 7-11 pm at the Sergeant John Rice VFW Post on 1374-109th Ave NE in Blaine, MN. \$10. For more information call Ed Budzinski at 763-428-9649 or edbudzinski@peoplepc.com.

March 2

Imogen Cooper/Chopin Society

Featured artist performing at 3 pm at Janet Wallace Fine Arts Center, Macalester College, 130 Macalester St, St. Paul. Tickets range from \$12-\$20. For more information, contact the Frederic Chopin Society at 612-822-0123.

April 20th

Sister Cities Fundraiser Dinner

Dinner sponsored by Columbia Heights, MN/Łomianki, Poland - Sister Cities International, Murzyn Hall at 5:30 pm, Mill St, Columbia Heights. Committee making plans for a silent auction. Łomianki's Burmistrz Wiesław

Pszczolkowski has invited students from Columbia Heights (ages 16-18) to be guests of the City of Łomianki during the summer of 2008. Students from Łomianki will visit us during the summer of 2009.

Students will provide their own airfare and insurance. All housing, meals, supervision, transportation, and travels to other Polish sites during an approximate two week period will be provided by the City of Łomianki. Our local Sister Cities' committee has scheduled the last week in July and first week in August, 2008, for this initial venture. For questions and to offer to host a Polish student in 2009, contact Dolores Strand 763/571-1709 or Gilbert Mros 763/571-1166.

May 1-4

Festival of Nations

97 different ethnic groups from around the world will share their foods, crafts and traditions. RiverCentre, 175 West Kellogg Boulevard, St. Paul. See News (page 6) for more information

May 2-4

Trip to Polish Chicago

Good news for people who were not able to go on PACIM's bus trip to Chicago's Polish Constitution Day Parade, Phyllis Husted is working on the details for another trip this coming May. Watch the *PolAm* for details. It always sells out early.

May 4

Mihaela Ursuleasa/Chopin Society

Featured artist performing at 3 pm at Janet Wallace Fine Arts Center, Macalester College, 130 Macalester St, St. Paul. Tickets \$12-\$20. For more information, call 612-822-0123.

May 17

Polka Dance

The Midwest Polka Association will host "Chad" from Pulaski, Wisconsin from 7-11 pm at the Sergeant John Rice VFW Post on 1374-109th Ave NE in Blaine, MN. \$10. For more information, call Ed Budzinski at 763-428-9649 or edbudzinski@peoplepc.com.

People



POLISH AMERICAN
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA
PO BOX 18403
MINNEAPOLIS, MN 55418-0403

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NONPROFIT ORG. U.S.
POSTAGE PAID
MINNEAPOLIS, MN
PERMIT NO. 31798

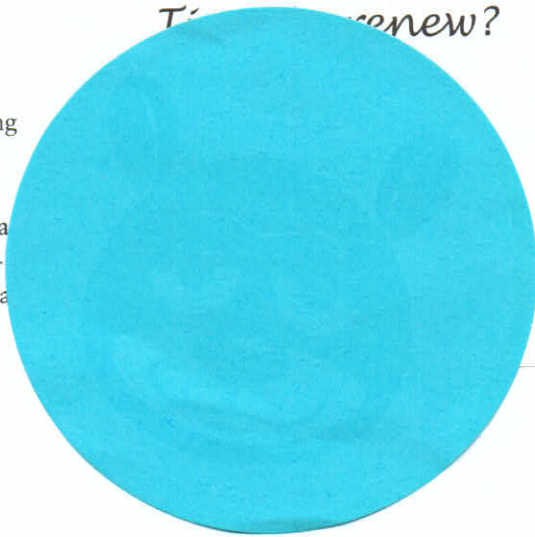


Ewa Wychichowska
Dancer and
Choreographer

Born 1949 in Poznań. She studied dance in Poznań and Warsaw and was soloist for the Teatr Wielki in Łódź. Her repertoire spans classic ballet to modern dance. She is known for striving to find new forms and means of

expression in dance and views dance as a symbiosis of music, visual art and movement. She began her successful choreography career in 1980. Since 1988 she has been manager and artistic director of Poznań's Polski Teatr Tańca.

To renew?



Lublin, Parowa, Poland



Name: Lublin
Population: 355,954

The biggest city in eastern Poland and the capital of Lublin Voivodeship. It is Poland's ninth largest city.

Name: Parowa
Population: 10,871

Polish Word Tips

Cel uświęca środki.
The end justifies the means.

W jakim celu?
For what purpose? What for?

Dzieło sztuki.
Work of art.

Nie ma możliwości.
It's not possible.

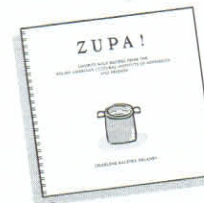
W obecnej chwili.
At this moment.

Przed chwilą.
A moment ago.

Przed czasem.
Ahead of time, prematurely.

ZUPA!

Favorite Recipes From The
Polish American Cultural Institute of Minnesota
Annual Soup Festival



39 SOUP & 11 ACCOMPANIMENT RECIPES
WITH STORIES AND COOKING TIPS FROM THE CHEFS
56 PAGE SOFT COVER \$15 INCLUDES S&H CHECKS TO: PACIM

ZUPA C/O STEVEN UKASICK
5317 BRYANT AVENUE S., MINNEAPOLIS, MN 55419
612-822-2322 PACIMNEWS@YAHOO.COM